



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/7/3
10 February 2009

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Седьмое совещание

Париж, 2-8 апреля 2009 года

Пункт 3.3 предварительной повестки дня*

ДОКЛАД О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВОВЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ АСПЕКТАМ СОБЛЮДЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

А. Общие сведения

1. В пункте 11 решения IX/12 Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии постановила:

«[...] создать три различных группы технических и юридических экспертов по вопросам: i) соблюдения; ii) концепций, терминов, рабочих определений и секторальных подходов; и iii) традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами. Круги полномочий этих групп, включая критерии отбора экспертов, изложены в приложении II к настоящему решению;»

2. В Разделе А приложения II к решению IX/12 говорится:

“1. Группа экспертов по техническим и правовым аспектам соблюдения создается для дальнейшего изучения вопроса соблюдения с целью оказания содействия Рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Группа экспертов предлагает правовые, а в соответствующих случаях – технические рекомендации, в том числе варианты и (или) сценарии. Группа экспертов занимается рассмотрением следующих вопросов:

а) Какие меры доступны, или могут быть разработаны, в публичном и частном международном праве для:

i) содействия, уделяя особое внимание справедливости и равенству, а также с учетом затрат и эффективности:

* UNEP/CBD/WG-ABS/7/1.

- a) доступу к правосудию, в том числе к альтернативным механизмам урегулирования споров;
- b) доступу иностранных истцов к судам;
- ii) поддержки взаимного признания и приведения в исполнение судебных решениях в разных юрисдикциях; и
- iii) обеспечения мер защиты и санкций в решении гражданских, коммерческих и уголовных вопросов;

в целях обеспечения соблюдения национального законодательства и требований в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая предварительное обоснованное согласие и взаимосогласованные условия;

b) Какие добровольные меры существуют для усиления соблюдения пользователями иностранных генетических ресурсов;

c) Рассмотреть, каким образом согласованные международные определения незаконного присвоения и ненадлежащего использования генетических ресурсов и сопряженных традиционных знаний могут содействовать соблюдению в случаях доступа к генетическим ресурсам или их использования в обход национального законодательства или без определения взаимосогласованных условий;

d) Каким образом меры по соблюдению могут учитывать обычное право коренных и местных общин?

e) Проанализировать, необходимы ли особые меры по соблюдению в отношении исследований в некоммерческих целях, и каким образом такие меры позволят решить проблемы, возникающие в связи с изменением цели и (или) пользователей, в частности, учитывая проблему недостаточного соблюдения соответствующего законодательства в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и (или) взаимосогласованных условий.

2. Группа экспертов должна быть регионально сбалансированной, и будет состоять из 30 экспертов, назначаемых Сторонами, и 10 наблюдателей, в том числе 3 наблюдателей, назначаемых коренными и местными общинами, и остальных наблюдателей, среди прочих, от международных организаций и соглашений, отрасли, научных институтов / академических учреждений и неправительственных организаций».

3. Соответственно, совещание Группы экспертов по правовым и техническим аспектам соблюдения в контексте международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод состоялось в Токио с 27 по 30 января 2009 года, в соответствии с вышеуказанными решениями Конференции Сторон, при финансовой и технической поддержке Правительства Японии. Финансовую помощь также предоставили принимающая страна и правительства Австрии, Германии и Испании.

В. Участники совещания

4. В соответствии с приложением II решения IX/12, 30 участников были отобраны из числа назначенных правительствами экспертов из каждого географического региона, принимая во внимание их опыт, необходимость обеспечения справедливого и равного географического представительства, а также надлежащего гендерного баланса. Кроме того, десять наблюдателей были отобраны из числа представителей коренных и местных общин, международных организаций и соглашений, отрасли, научных институтов / академических учреждений и неправительственных организаций. Список отобранных экспертов и наблюдателей был утвержден Бюро Конференции Сторон.

5. На совещании присутствовали эксперты, назначенные Алжиром, Австралией, Беларусью, Бразилией, Данией, Индией, Испанией, Камеруном, Канадой, Колумбией, Коморскими Островами, Кубой, Малайзией, Мексикой, Нигерией, Нидерландами, Норвегией, Перу, Республикой Корея, Республикой Молдова, Сенегалом, Сербией, Таджикистаном, Угандой, Украиной, Филиппинами, Чили и Японией. Эксперт из Болгарии, который был отобран и приглашен на совещание, не смог принять участие в его работе.

6. Эксперты из следующих организаций приняли участие в совещании в качестве наблюдателей: Совет саамов, Международный центр коренных народов по политическим исследованиям и обучению (Тибтебба), Комиссия ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДОГРРППВСХ), Институт перспективных исследований при Университете Организации Объединенных Наций (УООН-ИПИ), Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС), «Эли Лилли энд компани», Альянс за доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (АДСИ) и Бернская декларация. Эксперт из Instituto Indigena Brasileiro para Propriedad Intelectual (INBRAPI) был приглашен на совещание, но не смог принять участие в его работе.

7. Также присутствовали в качестве наблюдателей ex officio сопредседатели Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод г-н Тимоти Ходжес (Канада) и г-н Фернандо Касас (Колумбия), представитель принимающей страны десятого совещания Конференции Сторон (Япония), а также представитель Бюро Конференции Сторон. Также присутствовал представитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

ПУНКТ 1. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

8. Совещание было открыто в 9 часов во вторник, 27 января 2009 года.

9. Выступая от имени принимающей страны, Его превосходительство Акихиро Фуруя, посол Глобального экологического фонда Японии, приветствовал участников и напомнил, что на десятом совещании Конференции Сторон в городе Нагоя должно быть принято окончательное решение в отношении международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Япония приняла решение о проведении у себя совещания экспертов с целью облегчения переговоров и в надежде, что оно позволит добиться глубокого понимания затронутых вопросов и тем самым способствовать устранению разрыва между странами-поставщиками и пользователями генетических ресурсов. Кроме того, Япония внесла свой вклад в проведение совещания, предоставив в его распоряжение профессора Хироджи Исозаки, который является самым квалифицированным экспертом среди японской профессуры. Японская сторона надеялась, что доклад о работе совещания послужит хорошим отправным материалом и руководством для Специальной рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и будет способствовать сокращению разрыва между делегациями. На самом деле, для успеха переговоров по международному режиму было необходимо обеспечить правильное понимание вопросов не только со стороны делегаций, но и со стороны субъектов деятельности в промышленности и гражданском обществе. Япония не жалела сил для обеспечения наилучших условий для проведения совещания, чтобы позволить участникам сосредоточиться на предметных обсуждениях, и выразила свою признательность сотрудникам секретариата за их содействие в организации совещания.

9. Г-н Оливье Жальбер, главный сотрудник секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, выступая от лица г-на Ахмеда Джоглафа, Исполнительного секретаря Конвенции, выразил благодарность правительству Японии за организацию у себя совещания. Он подчеркнул недавние инициативы правительства Японии в поддержку Конвенции, в частности, его щедрое предложение стать принимающей стороной десятого совещания Конференции Сторон в Нагое, префектура Айчи, в октябре 2010 года, а также инициативу о включении биоразнообразия в

качестве приоритетного вопроса повестки дня саммита «Большой восьмерки» на уровне министров экологии, в ходе которого был выработан принятый в Кобе *Призыв к действиям по биоразнообразию*. Кроме того, приверженность Японии устойчивому использованию биоразнообразия была подтверждена *Инициативой Сатоямы*, инициативой по сбору и распространению информации о традиционных и местных знаниях на основе японской традиционной системы управления ландшафтом, которая была очень похожа на экосистемный подход, выработанный в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Г-н Жальбер напомнил о мандате Группы технических экспертов, изложенном в приложении II к решению IX/12 Конференции Сторон, и особо подчеркнул, что участники были отобраны на основе их экспертных знаний и что им было предложено дать экспертные юридические и технические рекомендации по вопросу соблюдения, лежащего в основе обсуждений международного режима. Данное совещание экспертов могло бы внести значительный вклад в прогресс переговоров, поскольку большая определенность и общее понимание по вопросу соблюдения позволили бы облегчить переговоры по другим элементам режима. Наконец, г-н Жальбер приветствовал сопредседателей Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, представителя Бюро и Председателя десятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в качестве наблюдателей *ex officio* и пожелал участникам плодотворной работы на совещании.

ПУНКТ 2. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Должностные лица

10. На первом заседании 27 января 2009 года участники выбрали профессора Хироджи Исозаки (Япония) и г-жу д-ра Монику Роселл (Перу) сопредседателями совещания.

2.2. Утверждение повестки дня

11. Группа приняла следующую повестку дня на основании предварительной повестки дня (UNEP/CBD/GTLE/2/1):

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы.
3. Соблюдение в контексте международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.
4. Принятие доклада.
5. Закрытие совещания.

2.3. Организация работы.

12. На первом заседании Группы было принято решение первоначально работать в формате пленарного заседания, с возможностью разделения на более мелкие рабочие группы, по мере необходимости, в последующие дни.

ПУНКТ 3. КОНЦЕПЦИИ, ТЕРМИНЫ, РАБОЧИЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ И СЕКТОРАЛЬНЫЕ ПОДХОДЫ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

13. В ходе рассмотрения вопросов, изложенных в круге полномочий экспертной группы, Группе имела в своем распоряжении сборник материалов, представленных Сторонами, правительствами, международными организациями, коренными народами и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности (UNEP/CBD/ABS/GTLE/2/2), а следующие информационные документы: Международный стандарт устойчивого сбора дикорастущих лекарственных и ароматических растений, представленный Международной торговой палатой (МТП) (UNEP/CBD/ABS/GTLE/2/INF/1), проект Сравнительного исследования реальных и

транзакционных издержек процесса доступа к правосудию в различных юрисдикциях (UNEP/CBD/ABS/GTLE/2/INF/2), проект Исследования соблюдения обычного права коренных и местных общин, национального законодательства в различных юрисдикциях и международного права (UNEP/CBD/ABS/GTLE/2/INF/3) и проектов Исследований мониторинга и отслеживания генетических ресурсов (UNEP/CBD/ABS/GTLE/2/INF/4).

14. В течение четырех дней совещания эксперты подробно рассмотрели различные аспекты соблюдения в контексте международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, на основании пяти вопросов, поставленных Конференцией Сторон, с тем чтобы оказать содействие Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, учитывая, что их мандат заключается в предоставлении Рабочей группе правовых и технических рекомендаций.

15. Результаты обсуждения содержатся в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 4. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

16. Настоящий доклад был принят на заключительном заседании совещания в 6.30 31 января 2009 года.

ПУНКТ 5. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

17. Участники выразили благодарность Правительству Японии за организацию проведения совещания.

18. После обычного обмена любезностями совещание было объявлено закрытым в 6.30 в субботу 31 января 2009 года.

Приложение

**РЕЗУЛЬТАТЫ СОВЕЩАНИЯ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВОВЫМ И
ТЕХНИЧЕСКИМ АСПЕКТАМ СОБЛЮДЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ МЕЖДУНАРОДНОГО
РЕЖИМА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

1. Совещание Группы юридических и технических экспертов по вопросам соблюдения было проведено с целью предоставления юридических и технических рекомендаций, включая в соответствующих случаях варианты и (или) сценарии относительно вопросов, намеченных к рассмотрению в пункте 1 Раздела А приложения II к решению IX/12. Ниже изложены результаты состоявшегося обсуждения.

а) Какие меры доступны, или могут быть разработаны, в публичном и частном международном праве для:

i) содействия, уделяя особое внимание справедливости и равенству, а также с учетом затрат и эффективности:

а) доступу к правосудию, в том числе к альтернативным механизмам урегулирования споров;

б) доступу иностранных истцов к судам;

ii) поддержки взаимного признания и приведения в исполнение судебных решений в разных юрисдикциях; и

iii) обеспечения мер защиты и санкций в решении гражданских, коммерческих и уголовных вопросов;

в целях обеспечения соблюдения национального законодательства и требований в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая предварительное обоснованное согласие и взаимосогласованные условия;

2. Для ответа на вопрос а) эксперты прежде всего рассмотрели, в каком контексте следует рассматривать вопрос соблюдения, и определили, что необходимо рассмотреть, имело ли место:

а) соблюдение национального законодательства в области ДГРСИВ; и

б) соблюдение соглашений о ДГРСИВ (контрактов).

3. Хотя вопросы несоблюдения Сторонами положений КБР были признаны выходящими за рамки круга полномочий, они были рассмотрены, включая ссылку на механизмы урегулирования споров. Некоторые эксперты также отметили, что международный режим может привести к возникновению международных компонентов, которые потребуют механизма полного соблюдения.

4. Однако эксперты согласились рассмотреть более подробно ситуации несоблюдения национального законодательства в области ДГРСИВ или взаимосогласованных условий, отраженных в соглашениях о ДГРСИВ (контрактах), с тем чтобы определить в каждом из этих случаев, каким образом:

а) содействовать доступу к правосудию, в том числе к альтернативным механизмам урегулирования споров;

б) содействовать доступу иностранных истцов к судам;

с) поддерживать взаимное признание и приведение в исполнение судебных решений в разных юрисдикциях; и

- d) обеспечивать меры защиты и санкции в решении гражданских, коммерческих и уголовных вопросов.

5. Эксперты рассмотрели:

- a) возможность применения публичного международного права и (или) частного международного права;
- b) возможность использования существующих инструментов; и
- c) возможность включения новых мер в международный режим.

По последнему пункту были предложены дополнительные подходы в обеспечение соблюдения.

6. В ходе обсуждения некоторые эксперты выдвинули ряд соображений общего характера:

a) признавая суверенные права Государств на их ресурсы, хотя полное согласование национальных мер не представляется целесообразным и (или) желательным, набор минимальных требований для режимов совместного использования выгод может быть включен в международный режим в интересах содействия соблюдению в разных юрисдикциях;

b) в целях обеспечения соблюдения требований ДГРСИВ пользователи и поставщики должны достигнуть более четкого понимания (повышения осведомленности);

c) с практической точки зрения представляется более рентабельным принять согласованные международные обязательства для обеспечения соблюдения национального законодательства в области ДГРСИВ и международного режима, а также предотвращения незаконного присвоения и биопиратства генетических ресурсов и (или) сопряженных традиционных знаний, чем отвлекать ресурсы на дорогостоящие и длительные способы решения проблем несоблюдения в судебном порядке.

A. Национальное законодательство в области ДГРСИВ

1) В случае отсутствия национального законодательства

- a) *Какие из существующих мер могут быть использованы для решения данной проблемы на национальном и международном уровнях?*

7. Сначала эксперты обсудили ситуацию в тех случаях, когда отсутствует законодательство в области ДГРСИВ. Был рассмотрен ряд ситуаций.

8. Было признано, что, в зависимости от правовой системы страны, для ратификации Конвенции или присоединения к Конвенции может потребоваться, чтобы национальное исполнительное законодательство ввело в действие положения Конвенции, в качестве основы для соблюдения.

9. В некоторых странах ратификация Конвенции или присоединение к Конвенции могут вести к непосредственному включению Конвенции в национальное право. Однако соблюдение будет зависеть от характера и от достаточности степени детализации положений Конвенции для их непосредственного принудительного исполнения.

10. Принимая во внимание тот факт, что статья 15 Конвенции о биологическом разнообразии, требующая от Сторон стремиться создавать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования, тем не менее, не требует от сторон принятия законодательства, регулирующего доступ, некоторые Стороны могут принять решение не устанавливать никаких мер, регулирующих доступ. Однако Стороны имеют обязательство принимать надлежащие законодательные, административные или политические меры, в зависимости от обстоятельств, с целью совместного использования выгод в соответствии со статьей 15.7.

11. Была обсуждена ситуация, когда страна могла не учредить законодательных мер по регулированию доступа и совместного использования выгод, что потенциально может приводить к тому, что отдельные лица, в частности, коренные и местные общины, могут остаться без

возможности получить средства правовой защиты. В качестве решения по таким случаям международный режим мог бы призывать к тому, чтобы национальное законодательство обеспечивало защиту прав на генетические ресурсы и (или) связанные с ними традиционные знания. В странах, где создание такого национального законодательства невозможно в силу государственной политики, международный режим мог бы разработать и (или) указать ссылки на принципы и механизмы международного права для обеспечения предоставления такого же набора средств защиты коренным и местным общинам. Дополнительные мнения по данной теме были выражены в рамках раздела D.

12. Может быть рассмотрена ситуация, когда другие Стороны желают принять законодательные меры, но не имеют потенциала для их разработки. В этих случаях международный режим мог бы предусматривать меры по созданию потенциала и финансированию с целью помочь Сторонам в разработке законодательства в области ДГРСИВ, которое в свою очередь позволило бы облегчить соблюдение. Предшествующий опыт, например, в случае Картахенского протокола, показал, что международный режим может стимулировать разработку национального законодательства в области соблюдения. Однако странам не нужно дожидаться разработки международного режима, чтобы разрабатывать свое собственное законодательство, принимая во внимание Боннские руководящие принципы.

13. И наоборот, международно согласованные минимальные стандарты и условия могли бы использоваться в качестве процедуры, действующей по умолчанию. Промышленный эксперт добавил, что Рабочая группа по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод должна рассмотреть возможность разработки в рамках международного режима положений, которые бы отвечали потребностям большинства Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, не имеющих национальных режимов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, с целью включения минимально необходимого количества элементов для обеспечения участия в мероприятиях в области доступа и совместного использования выгод в этих юрисдикциях, кроме всего прочего, i) определения национальных координационных центров; ii) национальных компетентных органов; iii) установления требования о том, чтобы пользователи и поставщики заключали письменные договоры о ДГРСИВ (соглашения) для решения вопросов ПОС, ВСУ и других соответствующих вопросов.

14. Однако, и в отсутствие законодательства по ДГРСИВ, договор, тем не менее, может быть заключен между поставщиком и пользователем в соответствии с существующими административными и нормативными механизмами. Такой договор может предусмотреть ряд положений по облегчению соблюдения договора, включая статью об урегулировании спора.

2) В случае нарушения национального законодательства:

а) Какие из существующих мер могут быть использованы для решения данной проблемы?

i) в пределах территории страны?

15. В принципе, каждая сторона обладает полномочиями по разработке и применению в пределах собственной юрисдикции ряда уголовных, гражданских и административных мер в отношении ситуаций, представляющих собой нарушение законодательства по ДГРСИВ, и адаптации их к своим собственным внутренним обстоятельствам. Тем не менее, может быть сделана отсылка на раздел 1 а) настоящего доклада в отношении случаев, когда национальное законодательство отсутствует.

ii) в разных юрисдикциях?

16. С юридической точки зрения страна-поставщик не может приводить в исполнение свои уголовные и административные санкции в других юрисдикциях. Этот вопрос необходимо отграничивать от ситуации, когда страна-поставщик обращается за помощью к другим странам для приведения в исполнение своих уголовных санкций в своей собственной юрисдикции (например, взаимная правовая помощь и экстрадиция по уголовным делам). Следует учесть тот

факт, что двусторонние соглашения, касающиеся уголовных санкций, могут требовать обоюдного доказательства преступного характера деяния в обеих странах, и что этот процесс может быть затруднен в силу отсутствия у многих стран законодательства в области ДГРСИВ.

17. Таким образом, международный режим мог бы обеспечить меры для облегчения международного сотрудничества в целях правоприменения в разных юрисдикциях. Данная концепция более детально разработана ниже в разделе с).

18. В число примеров существующих механизмов входят:

а) Двусторонние соглашения, такие как о взаимной правовой помощи и экстрадиции, а также многосторонние соглашения, такие как *Конвенция о борьбе с транснациональной организованной преступностью*. Данные документы могли бы применяться в случаях нарушения национального законодательства по ДГРСИВ, но только если в конкретном случае выполняются их особые условия.

б) *Конвенция ЮНЕСКО об охране подводного культурного наследия и Конвенция ЮНЕСКО о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, проект Протокола ВОЗ о незаконной торговле табаком и табачными изделиями*. Данные документы касаются вопросов, в некоторых отношениях аналогичных вопросам ДГРСИВ, и могут использоваться в качестве справочного материала для дальнейшего рассмотрения нарушения национального законодательства по ДГРСИВ.

б) ***Могут ли существующие меры быть адаптированы для восполнения каких-либо пробелов? Если да, то может ли международный режим сыграть в этом какую-либо роль?***

19. Даже если существуют механизмы, могущие служить примерами правоприменения в разных юрисдикциях, как те, которые приведены выше, следует ответить на вопрос: являются ли эти инструменты достаточными? Нарушения национальных законов по ДГРСИВ и требований КБР могут укладываться в рамки перечисленных инструментов, но в некоторых случаях, может понадобиться внесение в инструмент изменений, когда это применимо. Было бы целесообразно рассмотреть вопросы стоимости, времени, ограничений области применения и политической воли. Стороны, возможно, пожелают оценить полезность таких инструментов в тех случаях, когда они используются.

20. Следует учесть, что существующие двусторонние соглашения о взаимной правовой помощи и экстрадиции, как правило, применяются в отношении правонарушений, совершаемых с преступным умыслом. Однако некоторые случаи несоблюдения законов в области ДГРСИВ происходят в результате недостаточной осведомленности или понимания. В таких случаях эти соглашения применяться не могут.

21. Тем не менее, в случае наличия международных механизмов борьбы с незаконным присвоением или ненадлежащим использованием генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, это не будет препятствовать рассматривать данные вопросы в рамках международного режима.

с) ***Могут ли быть предусмотрены дополнительные международные меры для решения этого вопроса в рамках международного режима?***

і) **расширение сферы применения существующих двусторонних соглашений — трансграничное правоприменение^{1/}**

22. В целях повышения эффективности применения существующих механизмов могла бы быть рассмотрена некоторая степень согласования международного режима. Например, стандарты

^{1/} Также могло бы быть рассмотрено введение разрешительной оговорки в МР для ускорения действия положений о гражданской ответственности.

надлежащих законных процедур, взаимное признание, основные средства правовой защиты и ограничения по времени. Задача состоит в обеспечении гибкости любых требований по согласованию.

ii) Дополнительные международные меры

23. В международном режиме может быть учтена необходимость сотрудничества между Сторонами по вопросам, касающимся разных юрисдикций. Кроме того, международный режим может включать критерии для ориентирования судов по рассмотрению вопросов соблюдения в области ДГРСИВ в разных юрисдикциях.

24. Еще одна возможность заключается в адаптации новых положений с помощью международного режима с целью обеспечения исполнения международно согласованного обязательства посредством национальных законодательств с тем, чтобы любой пользователь мог соблюдать национальные законы в области ДГРСИВ и (или) требования страны-поставщика. Кроме того, новые положения могут быть согласованы с обязательствами КБР при оценке генетических ресурсов и (или) связанных с ними традиционных знаний в данной стране-поставщике для использования оцениваемых генетических ресурсов.

25. По мнению других участников, согласие обеспечивать соблюдение непроверенных уголовных или квазиуголовных законов любого государства во всем мире выглядело бы достаточно странно для области уголовного права.

26. Любые дополнительные меры должны быть экономически эффективны; должны быть сосредоточены на усилиях в отношении случаев существенного несоблюдения; не должны носить уравнилельного характера с тем, чтобы быть эффективными, для максимизации распределения ограниченных ресурсов; для предупреждения несоблюдения, и в конечном итоге, во избежание споров.

27. Могут быть рассмотрены следующие меры:

a) Имеющие международное признание сертификаты соответствия^{2/} как средство подтверждения соблюдения национальных законов. Система сертификации могла бы избежать трудоемкого процесса полного согласования материально-правовых национальных законов^{3/}. Международный режим мог бы предусмотреть возможные последствия отсутствия сертификата. Например, если международный режим не требует от страны выдачи сертификата, либо когда отсутствие сертификата обусловлено нарушением существующего национального законодательства по обеспечению доступа, международный режим мог бы предусмотреть средства правовой защиты, санкции, возможность доказать факт добросовестного приобретения и (или) возможность исправить ситуацию;

b) Сертификат должен быть стандартизован с точки зрения формата. Он мог бы быть связан с зашифрованным уникальным идентификатором ^{4/}. Должны быть рассмотрены все последствия, такие как затраты, выгоды и осуществимость, с учетом доклада совещания Группы технических экспертов по вопросу имеющего международное признание сертификата происхождения/источника/законности происхождения (т.е. пункты 43 и 44). В качестве справочного материала могли бы служить такие примеры, как СИТЕС или Многосторонняя система Международного договора ФАО;

c) Контрольные пункты, например, коммерческие и некоммерческие, включая регистрационные пункты, не связанные с правами на интеллектуальную собственность, финансирование научных исследований, публикации, коллекции *ex-situ*. Например, в контексте сертификатов, полезная ссылка может быть сделана на контрольные пункты, выработанные и

^{2/} Доклад совещания Группы технических экспертов по вопросу имеющего международное признание сертификата (UNEP/CBD/WG-ABS/5/7), п. 7.

^{3/} См. доклад Группы технических экспертов по вопросу имеющего международное признание сертификата (UNEP/CBD/WG-ABS/5/7).

^{4/} Там же. п. 22.

указанные в пунктах 31-36 доклада о работе совещания Группы технических экспертов по вопросу имеющего международное признание сертификата;

d) Механизм посредничества, построенный по модели Картахенского протокола обмена информацией. Могли бы также быть рассмотрены базы данных. Может потребоваться, чтобы компетентные органы регистрировали сертификаты в рамках такого механизма посредничества;

e) Механизмы мониторинга. Одной из возможностей для стран-пользователей является мониторинг соблюдения национальных законов страны-поставщика, в тех случаях, когда такая деятельность попадает в сферу их внимания, например, посредством контрольных пунктов, а также оповещение координационных пунктов и органов механизма посредничества страны-поставщика;

f) Механизмы уведомления и отчетности. Страны-поставщики могут уведомлять о случаях такой деятельности координационные центры и органы механизма посредничества стран-пользователей. Еще одной возможностью является предоставление информации странами-поставщиками в базу данных по их национальным решениям, касающимся предварительного обоснованного согласия;

g) Международно согласованное обязательство пользователя заявлять о соблюдении им законов страны-поставщика на означенных контрольных пунктах;

h) Международный орган с участием общественности для проведения расследований случаев несоблюдения, который вправе предоставлять доклады, содержащие расследованные факты, допустимые в качестве доказательства в судебном процессе;

i) Обязательства по раскрытию информации в патентной системе и маркетинговых процедурах утверждения с целью предотвращения незаконного присвоения и (или) ненадлежащего использования генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, принимая во внимание тот факт, что раскрытие информации является спорным вопросом с рядом различных перспектив;

j) Обязательное требование о заключении подробных договоров в момент получения доступа в целях ведения биоразведки во избежание последующих споров, для минимизации операционных издержек и обеспечения определенности для поставщиков и пользователей, принимая во внимание соответствующий потенциал договаривающихся сторон;

k) Требование о назначении в стране-поставщике представителя в целях уведомления для облегчения административных и (или) уголовных процедур;

l) Механизм урегулирования споров, который напоминал бы индивидуальный/государственный механизм, рассматриваемый в двусторонних инвестиционных соглашениях;

m) Стимулы, такие как преференциальный доступ, включая рыночные стимулы;

n) Цифровые библиотеки, реестры или другие подборки традиционных знаний, на добровольной основе.

В. Соглашения (договоры) в области ДГРСИВ

28. В данном разделе рассматриваются взаимосогласованные условия двусторонних соглашений в области ДГРСИВ.

29. Взаимосогласованные условия могут принимать различные формы, с участием различных исполнителей. В некоторых сценариях одним из участников может быть правительство, а другим частная структура, тогда как в других случаях обе стороны могут являться частными структурами.

1) В случае отсутствия договора (соглашения) в области ДГРСИВ

а) Какие из существующих мер могут быть использованы для решения данной проблемы на национальном и международном уровнях?

30. Меры по решению вопросов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод отсутствуют, если нет законодательства в области ДГРСИВ и не заключено соглашение (договор) в области ДГРСИВ.

2) В случае несоблюдения договора (соглашения) в области ДГРСИВ

а) Какие из существующих мер могут быть использованы для решения данной проблемы на публичного и частного международного права?

- i) Доступ к судебной системе, в том числе к альтернативным механизмам урегулирования споров*
- ii) Доступ иностранных истцов к судам*
- iii) Взаимное признание и приведение в исполнение судебных решениях*

Международное частное право

31. Договорные договоренности обычно определяют метод разрешения спора и включают соответствующие статьи об урегулировании спора.

32. Международное частное право регулирует отношения между частными организациями разных государств. В частности, оно призвано регулировать вопрос о том, i) к какой юрисдикции относится спор; ii) какие законы применимы к спору; iii) признаются ли, каким образом признаются и могут ли быть приведены в исполнение в другой юрисдикции окончательные решения или приговоры. Каждое государство имеет свои собственные национальные правила коллизионного права, однако некоторые из них, возможно, были согласованы путем конвенций, руководящих указаний и типовых законов.

33. Имеется три основные организации, участвующие в согласовании международного частного права, а именно: Гаагская конференция по международному частному праву, Комиссия Организации Объединённых Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) и Международный институт унификации частного права (УНИДРУА).

34. Однако некоторые из инструментов, разработанных Гаагской конференцией^{5/}, ЮНСИТРАЛ и УНИДРУА, имеют лишь незначительное число сторон, и, следовательно, лишь ограниченное применение, либо еще не вступили в силу. Кроме того, следует отметить, что в основном они применяются, в некоторых случаях исключительно, для коммерческих сделок.

35. В ситуации, когда происходит выбор суда ответчика, могут возникнуть вопросы, связанные с финансовыми расходами и юридической помощью иностранным гражданам, и

^{5/} Следующие конвенции были приняты Гаагской конференцией (http://www.hcch.net/index_en.php?act=text.display&tid=10#litigation).

Конвенция от 5 октября 1961 г., отменяющая требование легализации иностранных официальных документов;

Конвенция от 15 ноября 1965 г. о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам;

Конвенция от 18 марта 1970 г. о получении за границей доказательств по гражданским или торговым делам;

Конвенция от 25 октября 1980 г. о международном доступе к правосудию;

Конвенция от 1 марта 1954 г. по вопросам гражданского процесса;

Конвенция от 15 апреля 1958 г. о компетентности суда, определенного соглашением сторон договора международной купли-продажи товаров;

Конвенция от 25 ноября 1965 г. о выборе суда;

Конвенция от 1 февраля 1971 г. о признании и приведении в исполнение иностранных судебных решений по гражданским и торговым делам;

Дополнительный протокол от 1 февраля 1971 г. к Гаагской конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных судебных решений по гражданским и торговым делам;

Конвенция от 30 июня 2005 г. о о соглашениях относительно выбора суда.

соответствующие механизмы иногда предусмотрены в стране ответчика. Гагская конференция приняла Конвенцию о международном доступе к правосудию, которая предусматривает, что граждане любого государства-участника договора имеют право на юридическую помощь при участии в судебных разбирательствах по гражданским или коммерческим делам на тех же основаниях, что и граждане страны, в которой они происходят, хотя данная Конвенция имеет лишь 24 участника. Кроме того, было отмечено, что некоторые государства уже предоставляют, при некоторых обстоятельствах, свободный доступ к правосудию, как гражданам, так и иностранцам. Поскольку эти меры имеются не во всех юрисдикциях, разработка программ(ы) юридической помощи в судебном процессе в рамках международного режима могла бы способствовать обеспечению соблюдения в разных юрисдикциях.

36. В ситуации, когда истец возбуждает дело в своей стране, привести в исполнение судебное решение в других юрисдикциях может быть затруднительно. Исполнение решений обычно зависит от национальных законов. Международные усилия по созданию механизма признания и приведения в исполнение решений, вынесенных иностранными судами, до сих пор большого успеха не имели. Хотя Гагская конвенция о признании и приведении в исполнение решений по гражданским и коммерческим делам предусматривает механизм принуждения в отношениях между сторонами конвенции, в состав ее членов входит лишь четыре стороны.

37. Конвенция 2005 года о соглашениях о подсудности, принятая в рамках Гагской конференции, вступив в силу, будет действовать в юрисдикциях государств-участников Конвенции.

38. Эта Конвенция устанавливает правила для тех случаев, когда суд должен осуществлять юрисдикцию и не должен уклоняться от того, чтобы осуществлять юрисдикцию в случае, когда коммерческие стороны заключили соглашение об исключительной подсудности. Конвенция также предусматривает признание и приведение в исполнение окончательных решений, при возможности для государств-участников прийти к взаимному соглашению о признании решений, принятых на основании соглашения о подсудности, не предусматривающего исключительной подсудности.

39. В то время как правила международного частного права предусматривают возможность трансграничных судебных процессов, отсутствие полного согласования, а также отсутствие потенциала у развивающихся стран и коренных и местных общин, кроме всего прочего, может создать проблемы для урегулирования споров по ДГРСИВ. Таким образом, разработка специальных положений по международному частному праву в рамках международного режима могла бы быть рассмотрена.

Альтернативные способы урегулирования споров

40. Стороны договора о ДГРСИВ (соглашения) могут, для того чтобы избежать трудностей, возникающих в связи с отсутствием согласованных правил международного частного права, выбрать альтернативные способы урегулирования споров^{6/}.

^{6/} Международная торговая палата (МТП) приняла следующие правила: Арбитражный регламент МТП и Международного арбитражного суда МТП 1998 года.

Арбитражный регламент МТП выбран для арбитражного урегулирования спора в рамках ТСПМ в качестве правил, действующих по умолчанию, т.е. правил арбитража, которые применяются в случае отсутствия договоренности по правилам арбитража международного органа между сторонами спора.

Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС) принял следующие правила: Административные и финансовые положения; Правила процедуры для учреждения, применяющего согласительные процедуры, и арбитражных производств (Правила учреждения); Правила процедуры арбитражных производств (Арбитражный регламент); Правила производства согласительных процедур (Согласительный регламент); Административные и финансовые правила (дополнительные условия); Согласительный регламент (дополнительные условия); Арбитражный регламент (дополнительные условия); Регламент установления фактов (дополнительные условия).

Комиссия ООН по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) приняла следующие правила: Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ (1976 года); Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ (1980 года); Комментарии ЮНСИТРАЛ

41. Существенным преимуществом альтернативных способов урегулирования споров является относительная простота приведения в исполнение иностранных арбитражных решений в связи с Конвенцией ООН о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года («Нью-йоркская конвенция»). Судебное решение, принятое в стране, входящей в Конвенцию, может быть приведено в исполнение в любой другой стране, входящей в Конвенцию, без рассмотрения существа дела, за исключением ограниченного числа конкретных оснований. По состоянию на 29 января 2009 года членами Нью-йоркской конвенции являлись 144 страны. Однако следует учитывать исключения из правил Конвенции и оговорки государств относительно применения Конвенции. Ряд государств ограничил применение Конвенции спорами, считающимися коммерческими в соответствии с их национальным законодательством. В таком случае Конвенция может применяться лишь в отношении договоров (соглашений) о ДГРСИВ, считающихся коммерческими.

42. Следует также отметить, что хотя альтернативные механизмы урегулирования споров — урегулирование спора путем переговоров, примирение, посредничество, арбитраж — могут быть менее дорогостоящими, чем требование удовлетворения в суде, они, тем не менее, могут быть слишком дорогостоящими для сторон из развивающихся стран, и особенно для коренных и местных общин. Таким образом, в рамках международного режима могла бы быть рассмотрена разработка программы по обеспечению юридической помощи в случаях, подобных предложенным в пункте 36.

iv) Средства правовой защиты и санкции

43. В случае нарушения договора (соглашения) о ДГРСИВ стороны договора могут расторгнуть договор (соглашение) о ДГРСИВ или добиваться продолжения действия договора (соглашения) о ДГРСИВ и (или), в случае нанесения ущерба, требовать возмещения за невыполнение договора (соглашения) о ДГРСИВ, в соответствии с применимыми требованиями юрисдикции, в рамках действующего национального законодательства.

44. Кроме того, не считается надлежащей практикой использование уголовных положений для реализации гражданско-правовых средств защиты, таких как требование принудительного исполнения договоров.

v) Прочее

45. Был рассмотрен список нарушителей договоров о ДГРСИВ («Черный список»).

b) Могут ли существующие меры быть адаптированы для восполнения каких-либо пробелов?

46. Было предложено дополнительно изучить существующие механизмы в области окружающей среды и природных ресурсов, обеспечиваемые Постоянным третейским судом, такие как списки возможных арбитров, обладающих определенными экспертными знаниями в соответствии со статьей 27 *Дискреционного арбитражного регламента для разрешения споров, связанных с природными ресурсами и/или окружающей средой*.

c) Могут ли быть предусмотрены дополнительные международные меры для решения этого вопроса в рамках международного режима?

47. Могут быть рассмотрены следующие меры:

по организации арбитражного разбирательства (1996 года); Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже; Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре.

К числу других введенных систем относятся Лондонский международный третейский суд, Американская арбитражная ассоциация, Китайская международная торгово-экономическая арбитражная комиссия и Межамериканская комиссия по коммерческому арбитражу.

Постоянный третейский суд (ПТС) принял Дискреционный арбитражный регламент для разрешения споров, связанных с природными ресурсами и/или окружающей средой 2001 года. Кроме того ПТС принял Дискреционный согласительный регламент для разрешения споров, связанных с природными ресурсами и/или окружающей средой 16 апреля 2002 года.

- a) Может быть учрежден перечень, который, кроме всего прочего, позволяет, в каждом конкретном случае, определить соответствующие инструменты, направленные на согласование норм международного частного права;
- b) Типовые положения, подлежащие разработке в рамках международного режима;
- c) Была признана возможность включения в МР правил, связанных с взаимным признанием и приведением в исполнение иностранных арбитражных решений. (См. выше пункт 38);
- d) Существуют различные виды арбитража и арбитражных органов, например, такие как Международный арбитражный суд МТП, Лондонский международный третейский суд (ЛМТС) и Постоянный третейский суд. Было предложено, чтобы МР мог ввести свой собственный арбитражный механизм, возможно, с применением существующих правил, с целью удовлетворения особых потребностей в области ДГРСИВ, таких как потребность в арбитрах, обладающих экспертными знаниями в области ДГРСИВ^{7/}, потребность в оперативности, а также в решении вопросов стоимости, имеющих особое значение для развивающихся стран, а также коренных и местных общин;
- e) Могут быть установлены/усилены механизмы обмена информацией, включающие как пользователей, так и поставщиков;
- f) Назначение национальных координационных центров и компетентных национальных органов, разъяснение их функций и обязанностей, а также повышение их эффективности, имеет критическое значение для реализации законодательства по ДГРСИВ;
- g) Была отмечена важность обмена информацией в качестве предупредительной меры. Важнейшее значение имеет, с одной стороны, четкая информация о требованиях ДГРСИВ, касающихся генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, а с другой стороны, проведение пользователями мониторинга генетических ресурсов;
- h) В качестве дополнительных инструментов для обсуждения были предложены односторонние заявления пользователей и использование надлежащих процедур.

b) Какие добровольные меры существуют для усиления соблюдения пользователями иностранных генетических ресурсов;

48. На рассмотрение экспертов была предоставлена подборка добровольных мер, представленных Сторонами. В связи с представленным списком было отмечено, что было бы полезно разграничить перечисленные меры в соответствии с такими критериями, как: i) международные и национальные; ii) государственные и негосударственные; iii) существующие и возможные будущие меры; а также iv) меры, основная цель которых в повышении соблюдения, и меры, направленные на другие цели. Кроме того, были предложены и добавлены в список некоторые дополнительные меры. Пересмотренная версия перечня представлена в приложении к настоящему докладу. Несмотря на перечисленные меры, требуется проведение дополнительного обсуждения.

49. Некоторые эксперты выразили мнение, что добровольные меры являются вспомогательным инструментом, который не может заменить обязательные меры по обеспечению соблюдения.

50. Мандат группы заключался в определении добровольных мер по повышению соблюдения, но необязательно по обеспечению соблюдения. Было признано, что некоторые добровольные меры, такие как оптимальная практика и кодексы поведения, среди прочих, являются односторонними обязательствами, обеспечивающими саморегулирование негосударственных

^{7/} Для сравнения, Управляющий орган МДОГРРПШВСХ может разработать перечень экспертов, из которого стороны спора в рамках ТСПМ могут выбрать арбитра(ов).

субъектов деятельности, которые их разработали. В потенциале они применимы лишь к членам этого сообщества и, в конечном итоге, к тем, кто желает их применять. Они не обязательно будут непосредственно обеспечивать совместное использование выгод или соблюдение, но они могли бы поддерживать и облегчать соблюдение, и, кроме того, выполнять полезную роль в укреплении доверия и могли бы быть эффективны в поддержке осуществления международных и национальных мер, как обязательных, так и необязательных.

51. Действенность оптимальной практики и кодексов поведения будет зависеть от воли сообщества, которое примет их, а также от той степени, в которой они поддерживаются информационными кампаниями и кампаниями по повышению осведомленности. Они могут получать подпитку изнутри по причине давления со стороны членов группы, в частности, в тех секторах, где они уже действуют. Их эффективность также может быть повышена при помощи мер, способствующих прозрачности, и демонстрации их действительного соблюдения.

с) Рассмотреть, каким образом согласованные международные определения незаконного присвоения и ненадлежащего использования генетических ресурсов и сопряженных традиционных знаний могут содействовать соблюдению в случаях доступа к генетическим ресурсам или их использования в обход национального законодательства или без определения взаимосогласованных условий;

52. На национальном уровне такие термины, как «незаконное присвоение», «ненадлежащее использование» и «биопиратство» не обязательно имеют то же значение. В контексте международного режима могло бы быть рассмотрено согласование этих понятий.

53. В случае принятия решения о введении определений в международный режим, следует рассмотреть, как минимум, четыре других аспекта:

54. Во-первых, необходимость определения. Было признано, что хотя определения могли бы быть полезными, и даже желательными, они не являются критически необходимыми. Ряд международных правовых документов успешно определяет права и обязанности без необходимости обращения к определениям. Использование определений могло бы даже быть рассмотрено в рамках суверенного права государства на принятие решения в пределах своего собственного национального контекста. Сразу после утверждения определения на международном уровне будет необходимо внести поправки в ранее существовавшие на национальном уровне определения, в противном случае возникнут проблемы в области осуществления.

55. Во-вторых, это сфера охвата. В этом случае должна быть четко определена категория действий, которая будет охватываться такими терминами как «незаконное присвоение» и «ненадлежащее использование». Некоторые эксперты потребовали рассмотрения термина «биопиратство».

56. В-третьих, это осуществление в странах. Нечеткие определения не обеспечат возможность соблюдения. Абсолютная, нормативно закрепленная четкость особенно необходима для определений, предназначенных для использования в уголовном праве.

57. В-четвертых, это необходимость учета последствий. Например, международный режим мог бы предусматривать криминализацию определенных деяний в странах-поставщиках и странах-пользователях, запрет на использование генетических ресурсов, обязанность устанавливать взаимосогласованные условия, либо позволять странам применять средства правовой защиты или санкции в отношении нарушения обязательств по совместному использованию выгод, помимо всего прочего.

d) Каким образом меры по соблюдению могут учитывать обычное право коренных и местных общин?

58. Обычное право коренных и местных общин как правило также затрагивает вопросы природных ресурсов, включая генетические ресурсы и связанные с ними традиционные знания. Эти законы варьируются между коренными и местными общинами в различных странах и в

пределах одной страны. Уровень их включенности в национальные законы также варьируется от страны к стране и в пределах отдельных стран.

59. Эффективным и прагматическим способом учета обычного права могло бы стать обеспечение уважения к обычному праву в соглашениях о доступе и (или) в международном режиме. В таких случаях правовым последствием стала бы защита прав коренных и местных общин. Однако существуют коренные и местные общины, которые могут не желать вступать в подобные соглашения.

60. Уважение к правам коренных и местных общин создаст основу для предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий. В частности, включение представителей коренных и местных общин в переговоры по взаимосогласованным условиям, позволило бы принять во внимание обычное право, касающееся генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний. Принятое в результате соглашение позволило бы управлять отношениями между коренными и местными общинами с одной стороны и пользователем с другой.

61. Международный режим мог бы решить вопрос прав коренных и местных общин, включая их право на генетические ресурсы и связанные с ними традиционные знания. Признание их прав в международном режиме косвенным образом способствовало бы уважению к обычному праву в национальных законах стран, где проживают коренные и местные общины. Еще одним вариантом является предоставление национальному праву возможности решать вопрос обычного права.

62. Такой подход позволил бы принять во внимание тот факт, что признание обычного права варьируется среди Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Кроме того, он также обеспечил бы уважение к культурному своеобразие и многообразию обычного права среди коренных народов, позволив избежать уравнительного подхода.

63. Конкретные меры, способствующие соблюдению, могли бы включать:

а) Учреждение или признание компетентных органов коренных общин, которые предоставляли бы рекомендации по применимым процедурам получения предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, уважая при этом права коренных и местных общин;

б) Имеющий международное признание сертификат соответствия мог бы содержать необходимый минимум информации, касающейся коренных и местных общин, включая данные о носителях прав на традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, в зависимости от обстоятельств^{8/};

в) Признание существующих прав коренных и местных общин в минимальных и стандартных договорных условиях договоров о ДГРСИВ, как изложено в проекте исследования по соблюдению в отношении обычного права коренных и местных общин, национального права, в различных юрисдикциях, а также международного права (UNEP/CBD/ABS/GTLE/2/INF/3, стр. 25);

г) Мониторинг использования традиционных знаний при помощи контрольных пунктов;

е) Создание потенциала у представителей коренных и местных общин для облегчения их участия в процессе выработки предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий.

64. Базы данных или реестры традиционных знаний, созданные с учетом предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин, также могут быть полезны в обеспечении более эффективного соблюдения прав коренных и местных общин на генетические ресурсы и связанные с ними традиционные знания, а также их обычного права, поскольку они могли бы дать возможность представлять доказательства в судебном процессе и обеспечить прозрачность и

^{8/} См. доклад Группы технических экспертов по вопросу имеющего международное признание сертификата, UNEP/CBD/WG-ABS/5/7, п. 22.

определенность данных методов. Однако, существуют коренные и местные общины, которые считают, что данные виды инструментов могут на деле способствовать биопиратству, поскольку они создадут условия для распространения традиционных знаний без обеспечения обязательных международных гарантий соблюдения прав коренных и местных общин.

е) Проанализировать, необходимы ли особые меры по соблюдению в отношении исследований в некоммерческих целях, и каким образом такие меры позволят решить проблемы, возникающие в связи с изменением цели и (или) пользователей, в частности, учитывая проблему недостаточного соблюдения соответствующего законодательства в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и (или) взаимосогласованных условий.

65. Могут возникнуть трудности при дифференциации коммерческой и некоммерческой исследовательской деятельностью в отношении использования генетических ресурсов и (или) связанных с ними традиционных знаний. Затем затруднения возникают с мерами по обеспечению соблюдения, поскольку их конечная цель может измениться.

66. В этом смысле некоммерческие виды применения могли бы регулироваться в рамках национальных режимов регулирования ДГРСИВ. Были рассмотрены две возможности. Первая заключалась в обеспечении простых, понятных процедур доступа, подкрепленных действенными средствами правовой защиты и санкциями как для коммерческого, так и для некоммерческого использования.

67. Второй вариант заключается в выработке отдельного, оптимизированного процесса обеспечения доступа для некоммерческого использования. В этом случае, некоторые национальные законодательства разграничили, на основе цели, сведения о предшествующей деятельности и сотрудничающих партнерах пользователя во время подачи заявки на предоставление предварительного обоснованного согласия, с учетом возможности изменения цели при условии ее утверждения лицом, предоставившим предварительное обоснованное согласие. Кроме того, некоторые из них предусмотрели средства правовой защиты и (или) санкции в случае неутвержденных изменений цели.

68. Вопрос изменения цели также может быть отражен во взаимосогласованных условиях.

69. В силу признания суверенных прав государств на свои природные ресурсы и их права определять доступ к генетическим ресурсам, эксперты пришли к общему выводу, что решение о принятии упрощенных процедур доступа с некоммерческими целями должно приниматься на национальном уровне.

70. В ответ на вопрос е), никакого особого механизма соблюдения не требуется.

Приложение

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ДОБРОВОЛЬНЫХ МЕР^{2/}

1. Заявления от пользователей генетических ресурсов о соблюдении ПОС и ВСУ.
2. Сертификация третьей стороны.
3. Имеющий международное признание сертификат соответствия.
4. Секторальные кодексы поведения и руководящие указания, а также межсекторальные руководящие указания с описанием мер и субъектов деятельности, вовлеченных в ДГРСИВ.
 - a. *Руководящие указания по доступу к генетическим ресурсам для пользователей в Японии*, (Министерство экономики, торговли и промышленности Японии и Японская ассоциация биопромышленности)
 - b. *Инструмент управления ДГРСИВ — Стандарт оптимальной практики и руководство по осуществлению деятельности в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод* (компания «Стратос» и Министерство экономики Швейцарии)
 - c. *Доступ и совместное использование выгод, надлежащая практика академических исследований генетических ресурсов* (Швейцарская академия наук)
 - d. *Руководящие указания для членов ОБП, участвующих в биоразведке* (Организация биотехнологической промышленности)
 - e. *Принципы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод* (Международный совет ботанических садов по охране растений)
 - f. *Руководящие принципы для членов МФПФПА по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию на справедливой основе выгод от их применения* (Международная федерация производителей фармацевтической продукции и ассоциаций)
 - g. *Международный кодекс поведения, регулирующий устойчивое использование микроорганизмов и доступ к ним* (Бельгийская организация координированных коллекций микроорганизмов) (<http://www.belspo.be/bccm/mosaic>)
 - h. *Принципы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод* (различные ботанические сады и гербарии) (<http://www.kew.org/conservation/principles.html>)
 - i. *Кодекс поведения для ботанических садов, приобретение, поддержание и поставку материала живых растений* (Всемирная сеть по ликвидации стойких органических загрязнителей)
 - j. Некоторые отдельные компании разработали или публично приняли на себя обязательство соблюдать требование по ДГРСИВ, например:
 - i. «ГлаксоСмитКлайн» (http://www.gsk.com/responsibility/cr_issues/ei_biodiversity.htm)
 - ii. Руководящие указания компании «Ново Нордиск» (<http://www.novonordisk.com/old/press/environmental/er97/bio/biodiversity.html>)
5. Повышение осведомленности и обучающие модули.
6. Механизм посредничества (МП), включая базы данных по оптимальной практике и электронные базы данных для поддержки мониторинга и повышения уровня соблюдения пользователями зарубежных генетических ресурсов.
7. Назначение уполномоченного по рассмотрению жалоб.
8. Создание национальных координационных центров.

^{2/} Настоящий ориентировочный перечень не является предварительным определением статуса того или иного приведенного в нем пункта в рамках международного режима.

9. Инструментальные средства патентного поиска.
10. Типовые положения.
11. Придание статуса требования соблюдению принципов ДГРСИВ для финансирования научных исследований из государственных источников или частных фондов (например, Руководящие указания научно-исследовательского сообщества Германии, http://www.dfg.de/forschungsfoerderung/formulare/download/1_021e.pdf).
12. Мониторинг соблюдения договоров (соглашений) о ДГРСИВ в рамках системы независимой экспертной оценки научных журналов и профессионального стандарта научных публикаций.
13. Создание более прозрачных систем отслеживания займа, обмена и (или) использования генетических ресурсов, передаваемых в коллекции или между коллекциями *ex situ* в музеях, гербариях, коллекциях культур и других биологических хранилищах.
14. При ведении переговоров по поводу договоров (соглашений) о ДГРСИВ, дифференцирование проектов, предлагаемых исследователями, связанными с учреждениями, придерживающимися согласующейся с КБР политики и практики и продемонстрировавшими соблюдение соответствующих требований, и проектов исследователей, связанных с учреждениями, не придерживающимися такой политики, либо исследователей, не связанных с учреждениями.
15. Создание положительных стимулов для исследовательских организаций, профессиональных обществ и издателей по принятию организационной политики, процедур и систем мониторинга соблюдения, соответствующих принципам КБР и положениям ДГРСИВ.
